One Snowshoe
presents

Kodomo wa Wakatte Agenai

by Tajima Rettou

translated & typeset by vhirx

cleaned by laika

proofread by daggares, brahmaputrastt, and tinyjet

onesnowshoe.tumblr.com

TAJIMA RETTOU

Japanese: 田島列島

Gender: Female

Buy her manga at:
http://amazan.ca.jp
http://cdjapan.ca.jp
http://ebaakjapan.jp

LIKE THIS MANGA?
THEN SUPPORT THE AUTHOR!
BUY HER MANGA IN JAPANESE
AND IN ENGLISH SHOULD IT
EVER BECOME AVAILABLE!

For more information on the author, search MangaUpdates.com or visit One Snowhoe.

あわ子供はげかつらはない

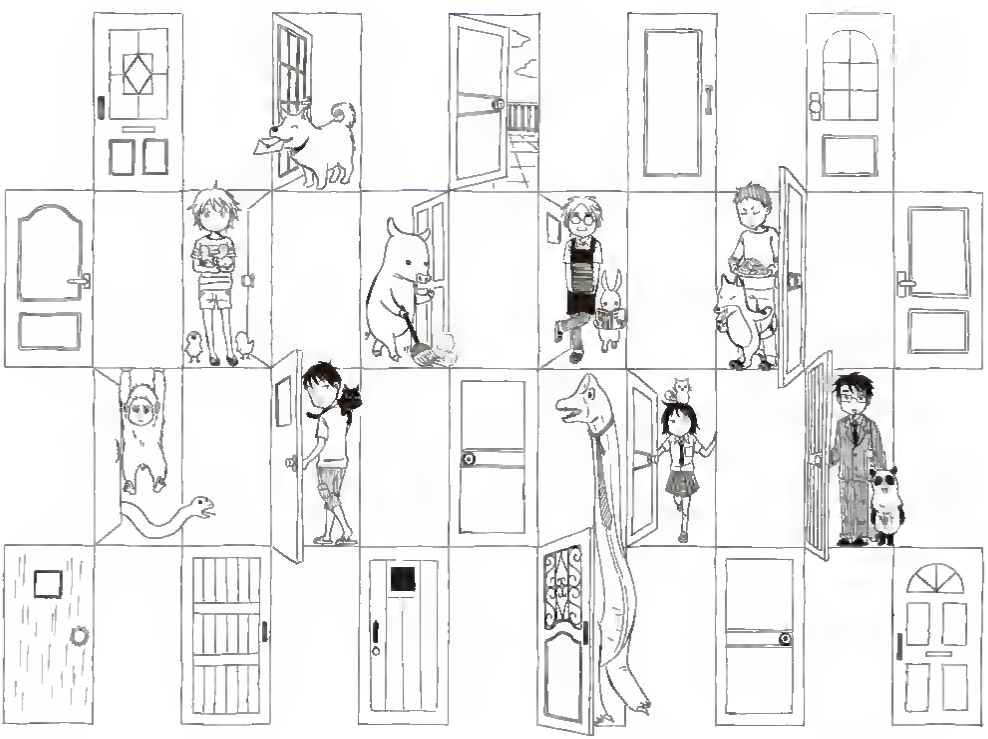
田島列島

上

上

子供はわかってあげない

田島列島



1. Calligraphy Boy and Swim Meet Girl ... 5

2. A Forward-Thinking Way of Looking Back ... 25

3. The Detective Is in the Shopping District ... 43

4. Laughing While Swimming ... 61

5. To Those Who Smile ... 79

6. Black Ink Shuuchan ... 97

7. Cement-o Mori ... 115

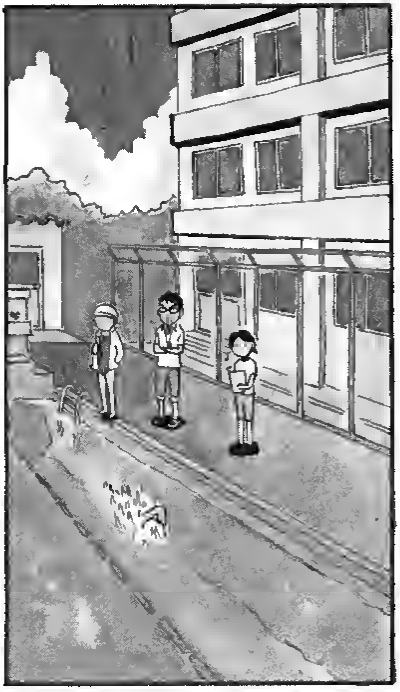
8. Daddy's Strangeness and a Missed Chance to Strike ... 133

9. Let's Try It Out ... 151

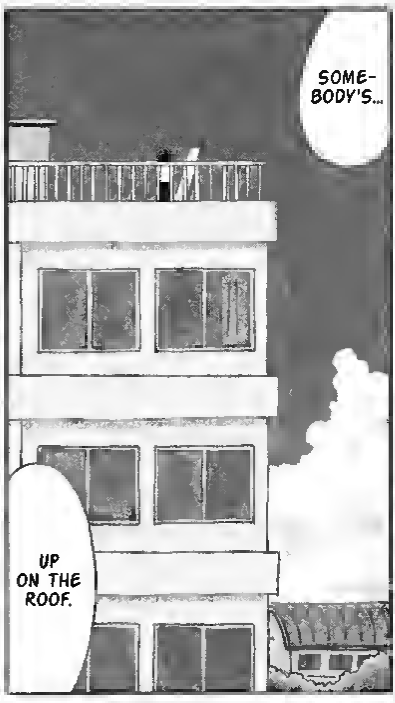
10. PK Class ... 169

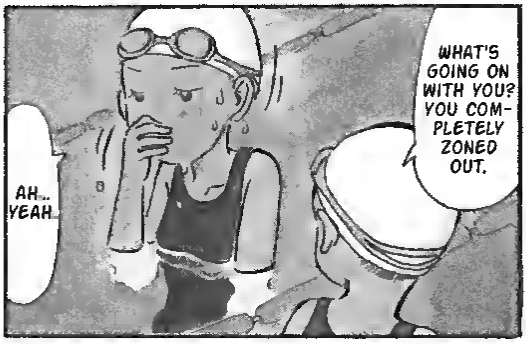
1.
CALLIGRAPHY BOY AND SWIM MEET GIRL

.....

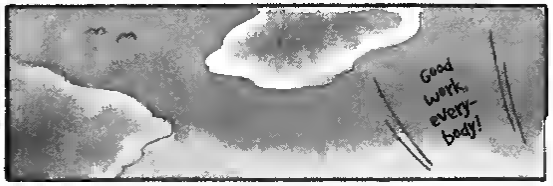


バシャ
SAKU.


SOME-
BODY'S...
UP
ON THE
ROOF.


AH...
YEAH.
WHAT'S
GOING ON
WITH YOU?
YOU COM-
PLETELY
ZONED
OUT.

BE SURE TO TAKE CARE OF YOURSELF, TOO!
'KAY?
YES, SIR.
BUT ISN'T SAKUTA THE ONLY SECOND YEAR WHO WILL BE RACING?

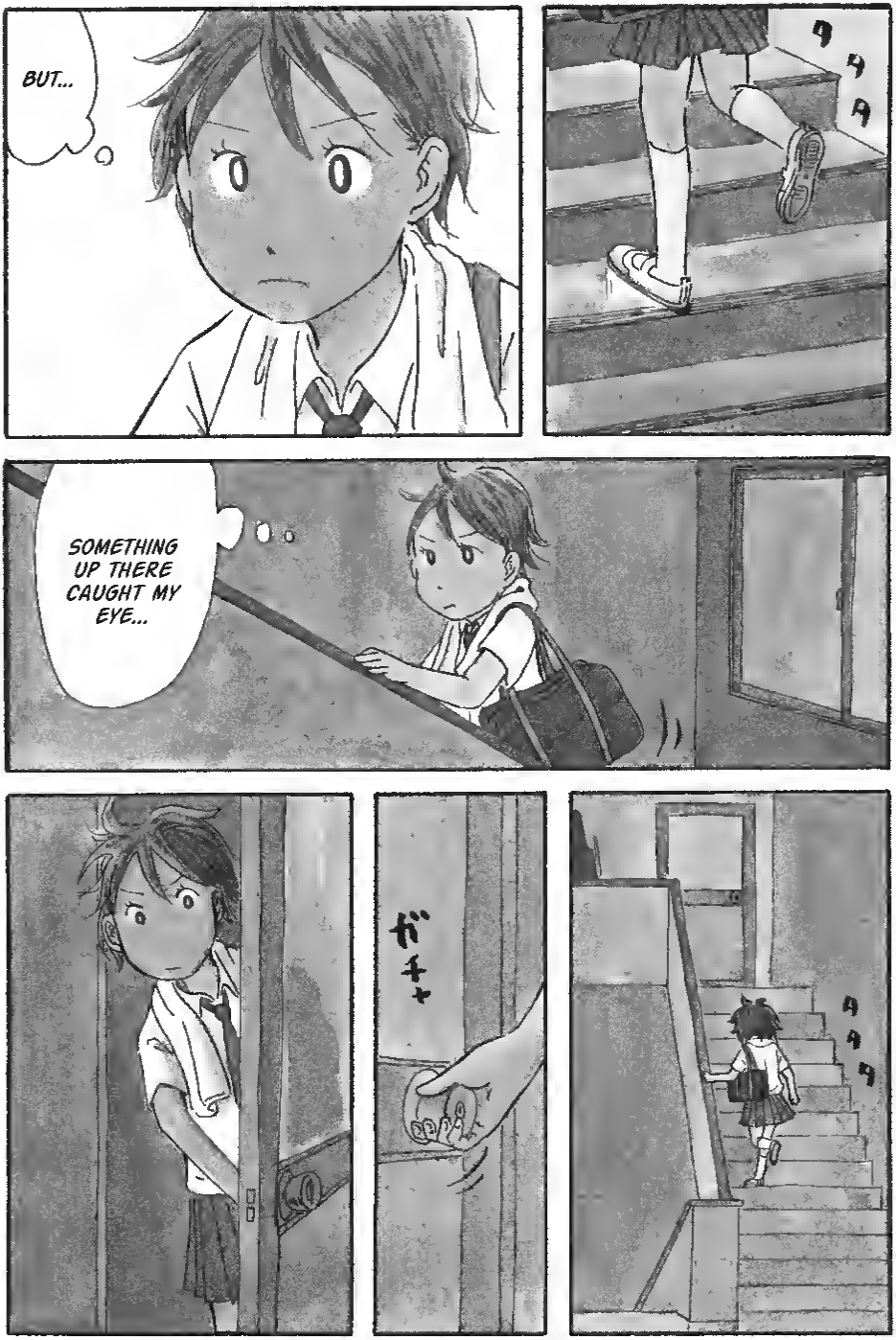

Good work, everybody!

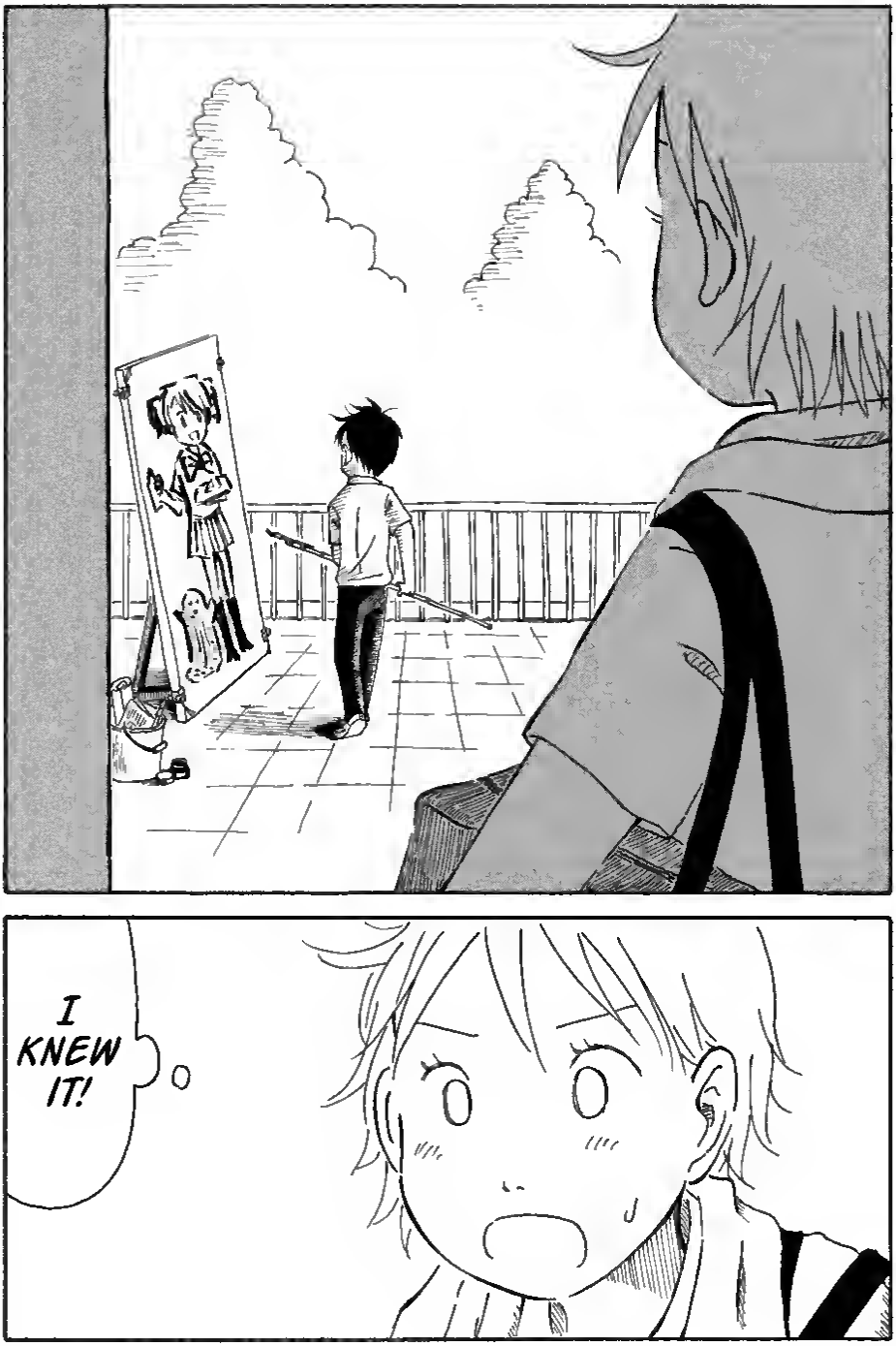
YOU CAN'T GET UP THERE. THE DOOR'S ALWAYS LOCKED.
I KNOW IT SUCKS, RIGHT?
HAVE YOU EVER BEEN UP ON THE ROOF?

YEP
'KAY?
TAKE CARE OF YOURSELF
YEP.
'KAY?
SAKUTA, YOU'VE GOT YOUR MEET SOON

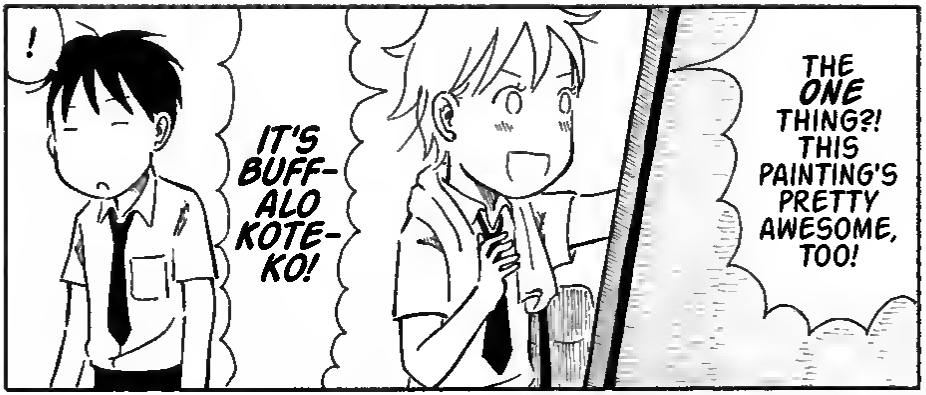
...
...

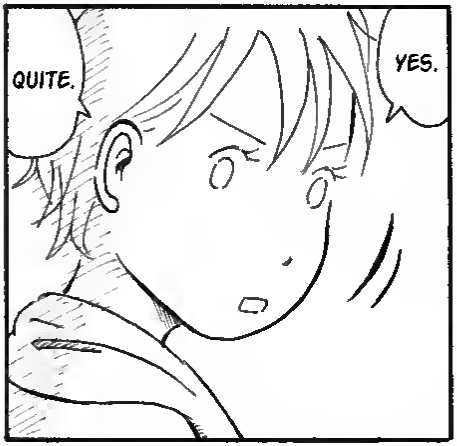
THE TOURNAMENT THIS SUMMER BREAK WILL BE THE LAST SWIM MEET OF THE THIRD YEARS' TIME ON OUR TEAM.
'KAY?
SINCE YOU'VE WORKED THIS HARD ALREADY, THE REST IS JUST A MATTER OF TAKIN' GOOD CARE OF YOUR BODIES.
'KAY?
OKAY!


BUT...
SOMETHING UP THERE CAUGHT MY EYE...
ガチャ


I KNEW IT!

THAT'S MAGICAL PLASTERING GIRL BUFFALO KOTEKO!
THEN THAT MEANS SCHOOL'S ALREADY OVER?!
SORRY FOR JUST BARGING IN.
AH, MY BAD.
SAKUTA-SAN?!
YOU'RE THE GUY WITH THE NICE WRITING!
MOJI-KUN!
THAT'S HOW IT ALWAYS IS! THAT'S THE ONE THING PEOPLE EVER SEE IN ME!
(MOJI SHOUHEI)
SNAP
Crap! I never showed up to calligraphy club!!
WHO WAS HE AGAIN? HE WAS IN MY CLASS LAST YEAR..
もや
もや

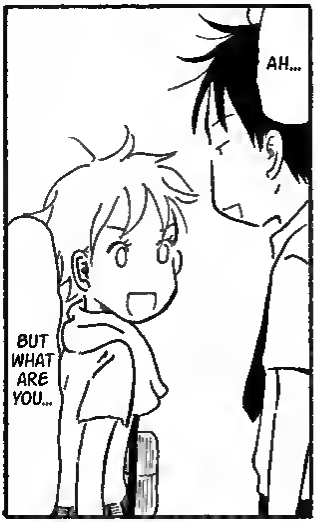

!
IT'S BUFF-ALO KOTE-KO!
THE ONE THING?! THIS PAINTING'S PRETTY AWESOME, TOO!


QUITE.
YES.

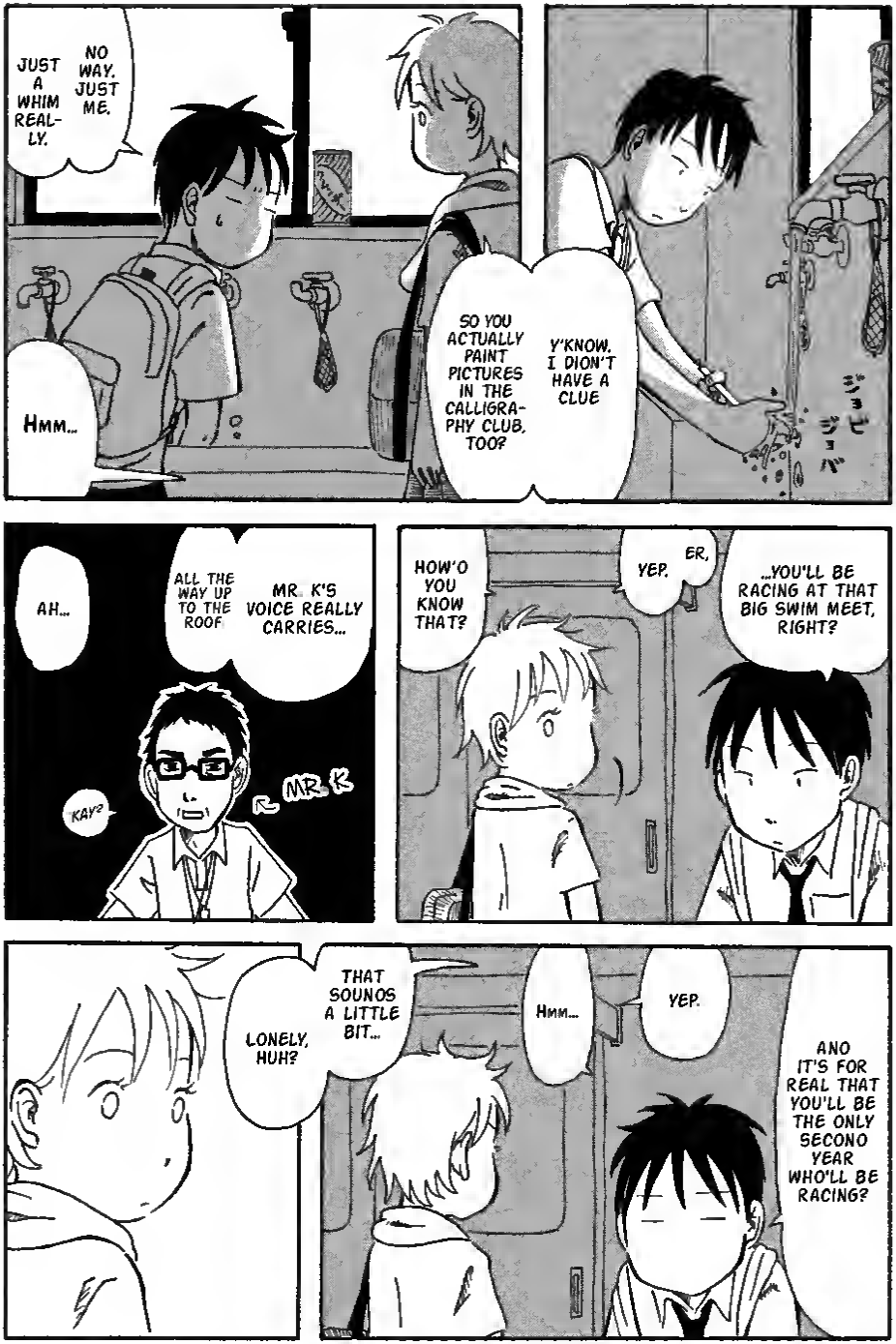
YOU LIKE KOTEKO?

DING DONG
Gotta go! Gotta go!
W-we'll be locked in!
I'll help, too!

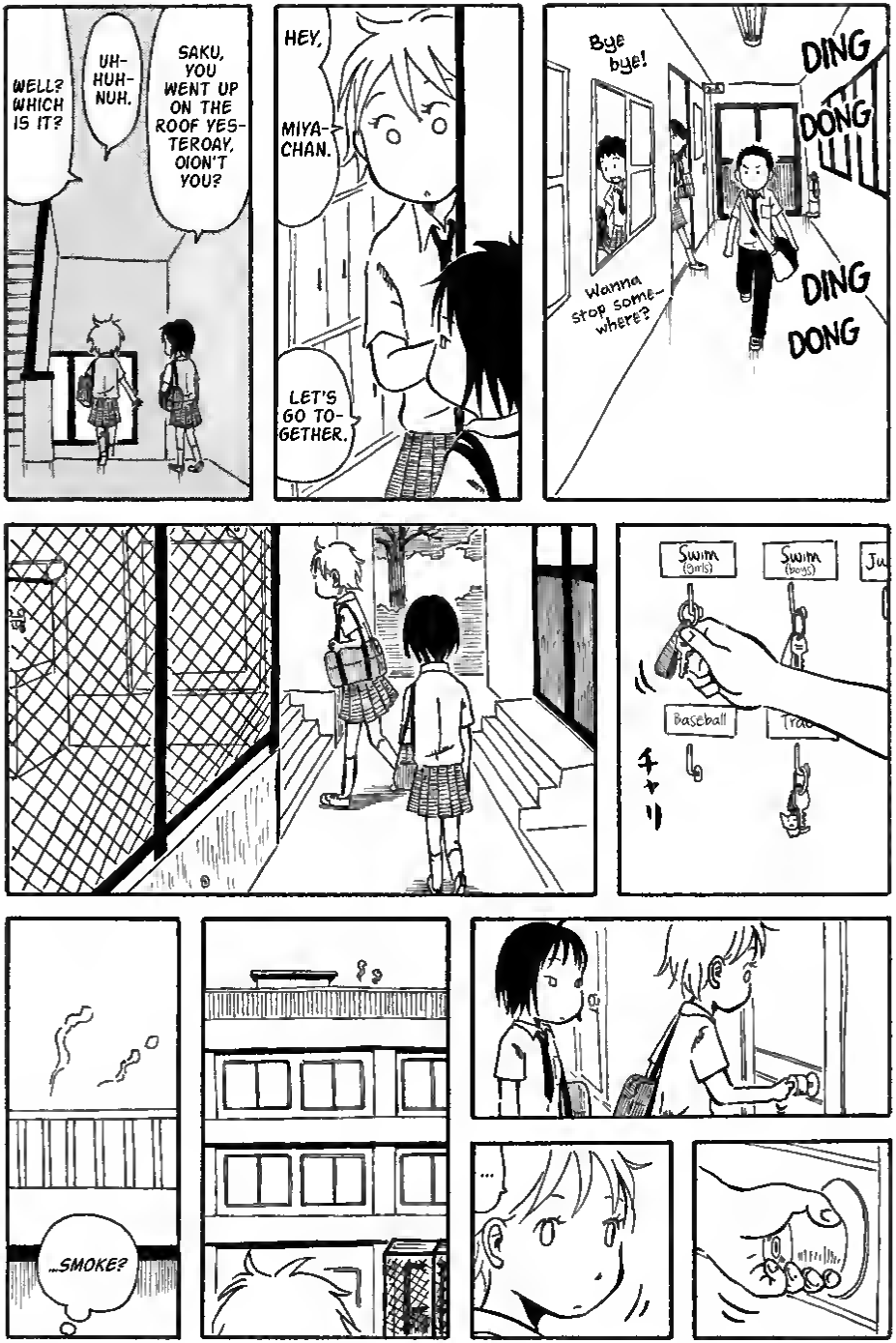
DING DONG

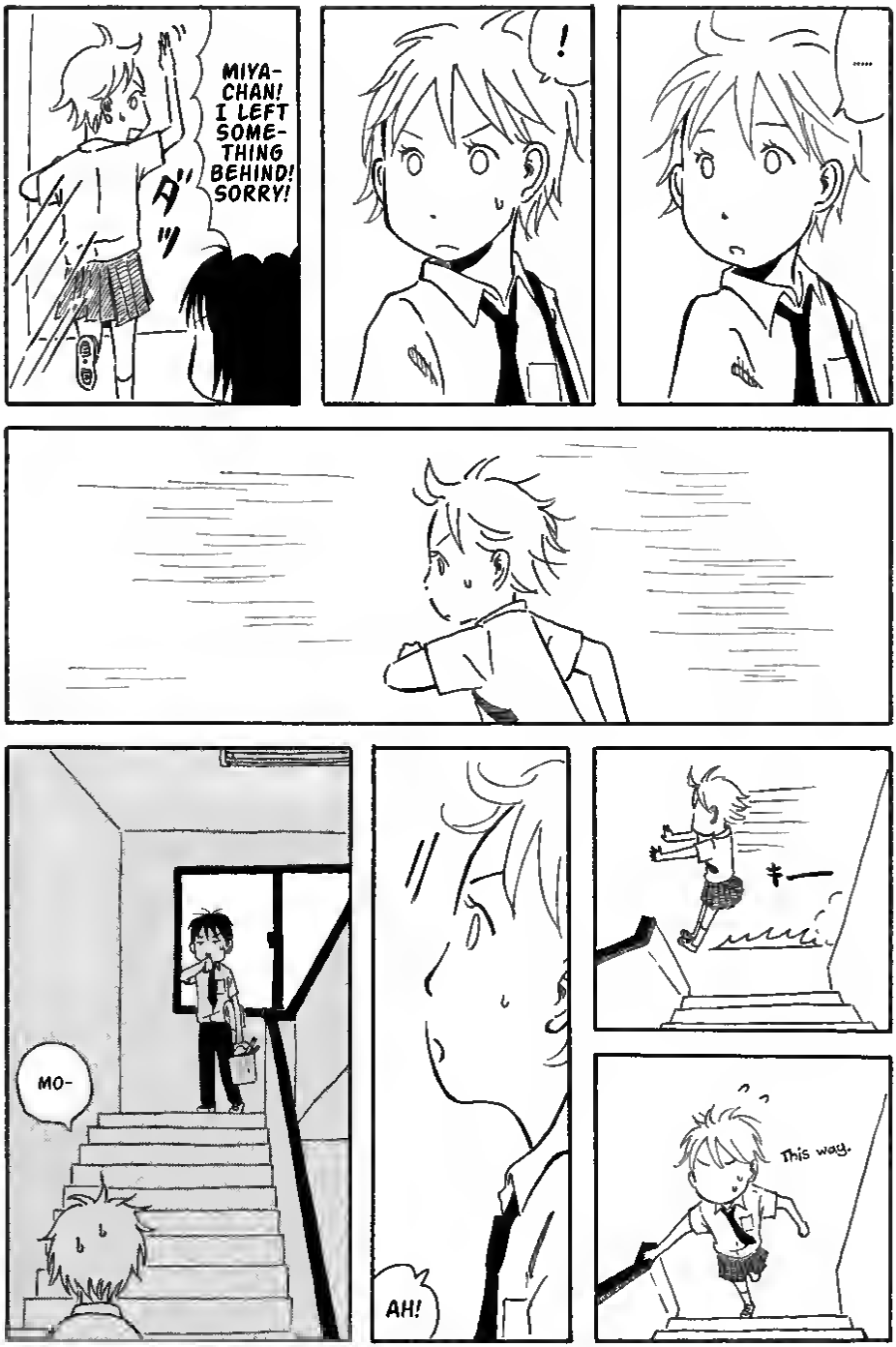

AH...
BUT WHAT ARE YOU...

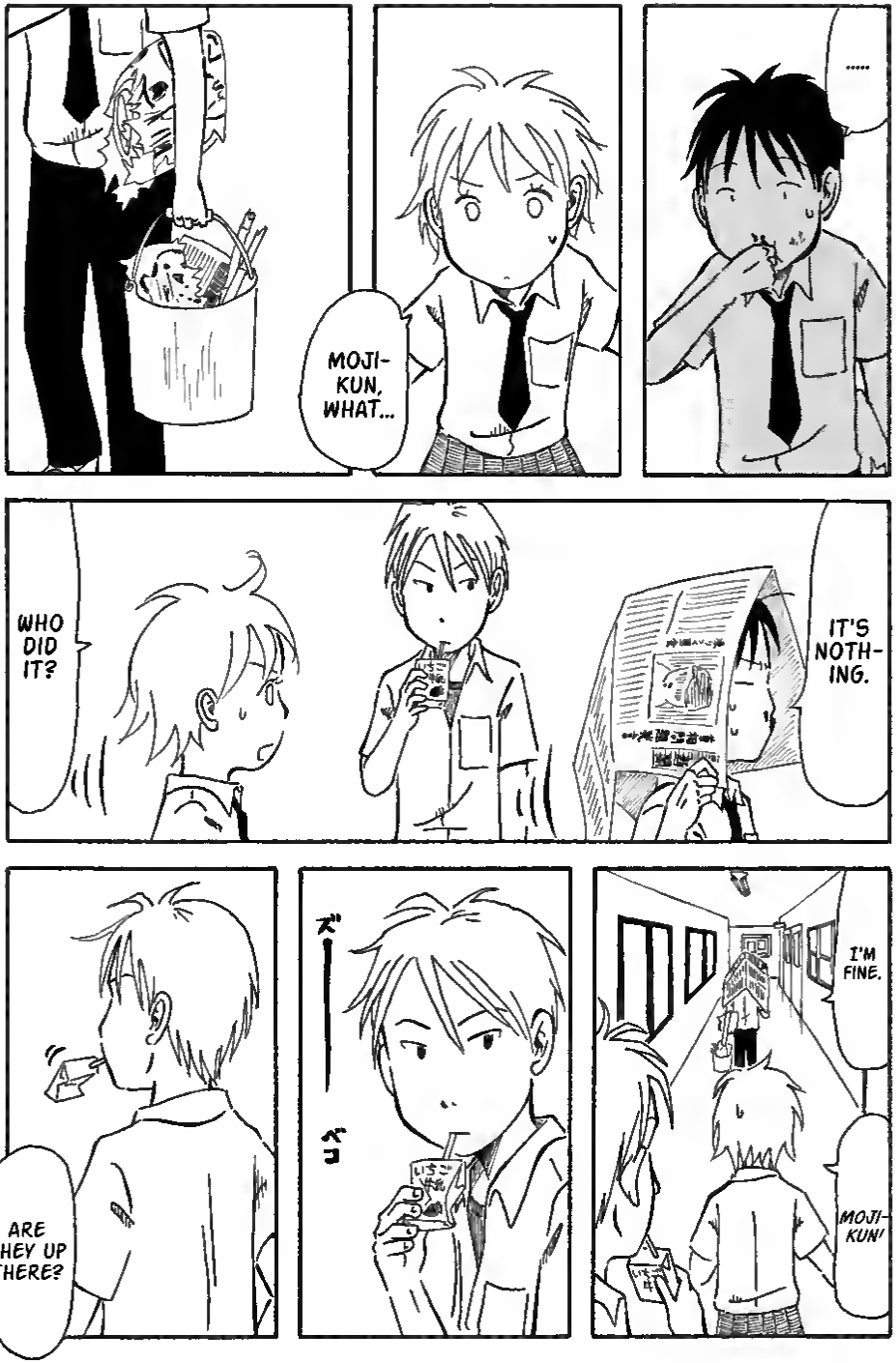
MOJI-KUN, WHY DO YOU HAVE A KEY TO THE ROOF?
MY BROTHER GAVE IT TO ME.
HE WAS A STUDENT HERE, TOO.
I DON'T KNOW WHY HE HAD IT TO BEGIN WITH, BUT HE DID.
カチ
...IS IT OKAY TO JUST LEAVE THAT HERE?
IT'LL BE FINE.
NO ONE EVER COMES UP HERE.
YEAH, BUT...
IT'S KOTE KO!!
Everyone's crazy for her!
THE ONLY ONES WHO LIKE KOTEKO ARE YOU AND ME.
Probably in the whole school.
YOU THINK SO? JUST WHEN I WAS THINKING WE COULD PUT ON A PLAY.
YOU'RE QUITE THE FAN...

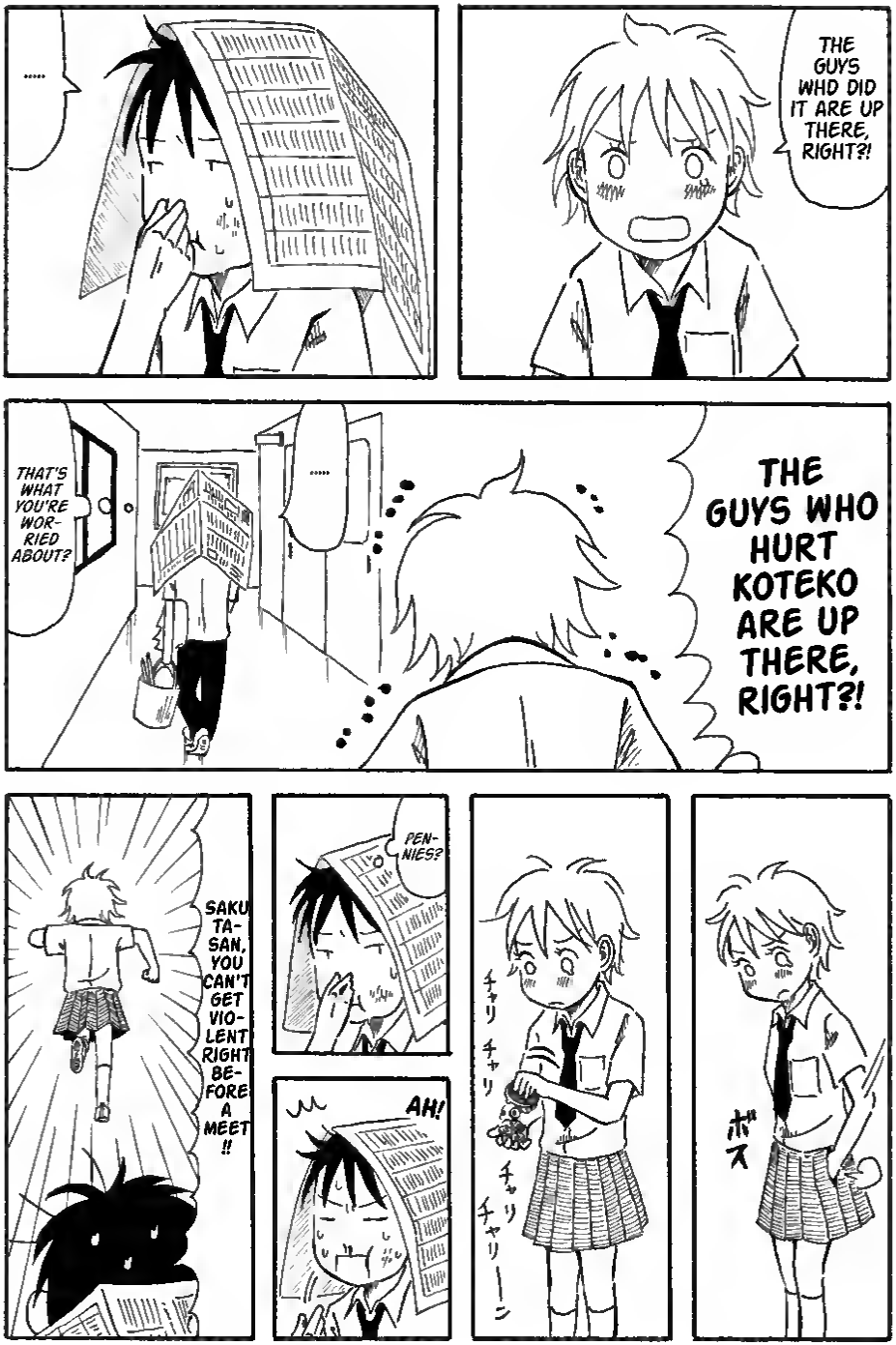

NO WAY. JUST ME.
JUST A WHIM REAL-LY.
HMM...
SO YOU ACTUALLY PAINT PICTURES IN THE CALLIGRA-PHY CLUB, TOO?
Y'KNOW. I DION'T HAVE A CLUE
ジョビジョバ
MR. K'S VOICE REALLY CARRIES...
ALL THE WAY UP TO THE ROOF
AH...
MR. K
KAY?
HOW'O YOU KNOW THAT?
YEP.
ER,
...YOU'LL BE RACING AT THAT BIG SWIM MEET, RIGHT?
LONELY, HUH?
THAT SOUNOS A LITTLE BIT...
HMM...
YEP.
ANO IT'S FOR REAL THAT YOU'LL BE THE ONLY SECONO YEAR WHO'LL BE RACING?

WHEN YOU SWIM, YOU'RE ALWAYS ALONE.
YEAH, BUT...
...
I SEE.
YEAH, SURE
CAN I COME LOOK AT IT AGAIN SOMETIME?
IF IT DOESN'T RAIN.
MOJI-KUN, WILL YOU BE PAINTING UP THERE TOMORROW?
Think you could paint with Jurakusand Mei or Shikku Murakashi, too?
I could.
Then do that next!
Jokes only plasterers will get


WELL? WHICH IS IT?
UH-HUH-NUH.
SAKU, YOU WENT UP ON THE ROOF YES-TERDAY, DION'T YOU?
HEY, MIYA-CHAN.
LET'S GO TO-GETHER.
Bye bye!
DING DONG
DING DONG
Wanna stop some-where?
Swim (Girls)
Swim (Boys)
Baseball
...SMOKE?
...


MIYA-CHAN! I LEFT SOME-THING BEHIND! SORRY!
ダッ
!
.....
MO-
AH!
This way.

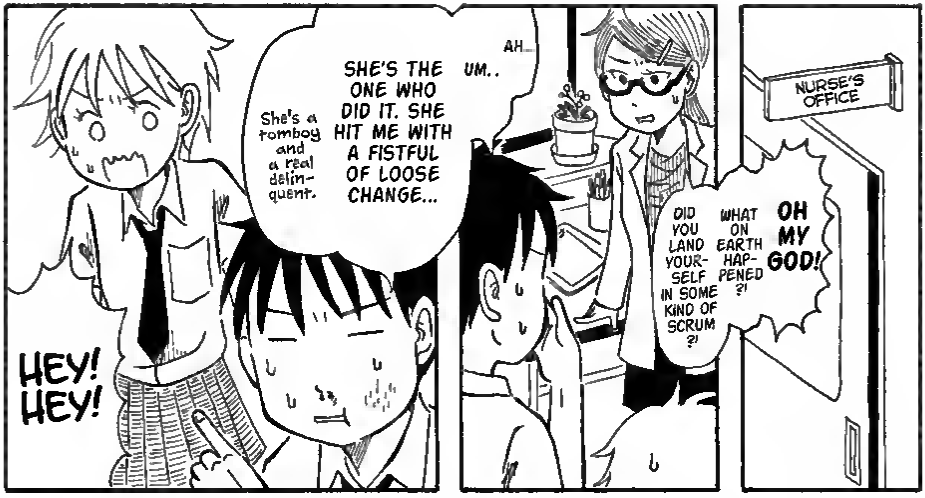

MOJI-KUN, WHAT...
.....
WHO DID IT?
IT'S NOTH-ING.
ARE THEY UP THERE?
ズーーーー
ピコ
I'M FINE.
MOJI-KUN!

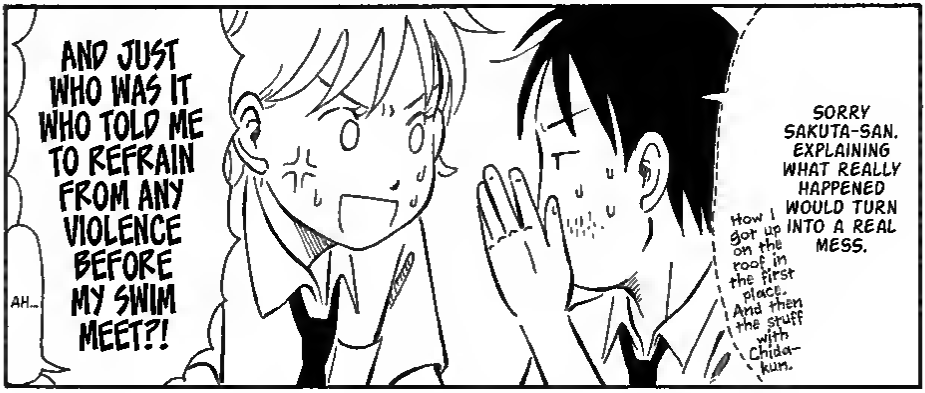

.....
THE GUYS WHO DID IT ARE UP THERE, RIGHT?!
THAT'S WHAT YOU'RE WORRIED ABOUT?
.....
THE GUYS WHO HURT KOTEKO ARE UP THERE, RIGHT?!
SAKUTA-SAN, YOU CAN'T GET VIOLENT RIGHT BEFORE A MEET !!
PENNIES?
AH!
チャリ チャリ チャリーン
ボス

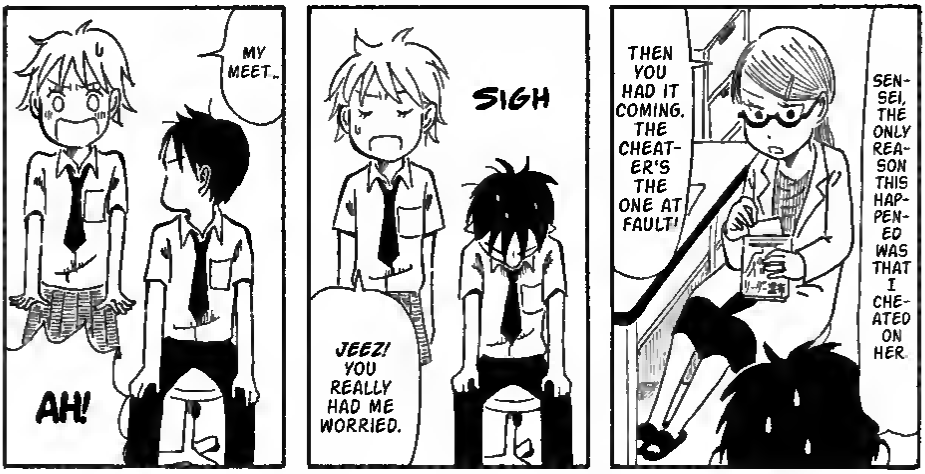
PANT
PANT
PANT
バーン
YEAH.
THIS IS YOURS, RIGHT?
MOJI,

THANKS, CHIDA-KUN.
YEAH, YEAH.
SO IT WAS CIGA-RETTE SMOKE.
AH-HAH
.....
NOW WE'RE EVEN.
WOW!
"MAD DOG" CHIDA-KUN TURNED OUT TO BE A PRETTY GOOD GUY!
About Chida-kun,
HE'S PROB-ABLY NOT A GOOD GUY.
I bet he just wanted to let out some rage.
BUT WHAT SHOULD I DO ABOUT A SCENE LIKE THIS...?
It looks like the leftovers of a really bad dream.

I THINK HE HAD A REALLY BAD EXPERIENCE BEFORE.
BUT CHIOA-KUN JUST DOESN'T SEEM LIKE THE TYPE
To write a love letter.
AT LEAST LET ME VISIT THE NURSE'S OFFICE!
(In the voice of Tanaka Makiko.)
ANO WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?!
YOU'RE KIO-OING?!
A WHILE BACK, I WROTE A LOVE LETTER FOR HIM.
His hand-writing's no good.
THEN WHAT ARE YOU GUYS EVEN FOR?
I'VE NEVER CON-FESSED TO ANY-ONE OR BEEN CON-FESS-ED TO.
NO IOEA
WHAT'S UP WITH THAT? DOES THAT KIND OF THING USUALLY HAPPEN WHEN YOU CONFESS?
...?
I HEARO THAT WHEN HE WAS IN MIOOLE SCHOOL, HE WENT TO CON-FESS HIS LOVE TO THE GIRL HE LIKEO. BUT HE WAS SO NERVOUS THAT HE STARTEO LAUGHING INSTEAO. I GUESS SHE TURNED HIM DOWN.
ME NEITHER. I GUESS WE'VE BOTH BEEN LEAOING PRETTY OULL LIVES, HUH?
YEAH, GUESS SO


HEY! HEY!
She's a tomboy and a real delinquent.
SHE'S THE ONE WHO DID IT. SHE HIT ME WITH A FISTFUL OF LOOSE CHANGE...
UM..
AH
NURSE'S OFFICE
OH MY GOD!
WHAT ON EARTH HAPPENED?!
DID YOU LAND YOURSELF IN SOME KIND OF SCRUM?


AND JUST WHO WAS IT WHO TOLD ME TO REFRAIN FROM ANY VIOLENCE BEFORE MY SWIM MEET?!
AH..
SORRY SAKUTA-SAN. EXPLAINING WHAT REALLY HAPPENED WOULD TURN INTO A REAL MESS.
How I got up on the roof in the first place. And then the stuff with Chidakun.


MY MEET..
AH!
SIGH
JEEZ! YOU REALLY HAD ME WORRIED.
THEN YOU HAD IT COMING. THE CHEATER'S THE ONE AT FAULT!
SENSEI, THE ONLY REASON THIS HAPPENED WAS THAT I CHEATED ON HER.

CLATTER CLATTER SLAM
GET BETTER SOON, MOJI-KUN!
WHAT A CUTE GIRL.
HEHE
OH YEAH. MOJI-KUN!
CLATTER CLATTER
YE..
YEAH, SURE
SHALL WE SAY YOU OWE ME ONE NOW?
PRACTICE! I FORGOT ALL ABOUT PRACTICE! THEY'LL SAY I WAS SLACKING AGAIN! THEY'LL CALL ME SLACKER SAKUTA AGAIN!
Just like Jay and Silent Bob!
バタバタバタ
FWAHAHA
CUTE? YEAH, I DON'T THINK SO.
CLATTER SLAM

TRANSLATION NOTES:

The chapter title is a rather oblique reference to Mochizuki Minetaro's *Shark Skin Man and Peach Hip Girl.*

Page 10: Buffalo Koteko is likely a reference to a "Buffalo iron" often used in plaster work.

Page 10: Moji's first name, Shouhei, is actually a contraction of the first characters used in "Showa" (昭) and "Heisei," (平) the names of two imperial reigns in Japan.

Page 14: Jurakusand Mei and Shikku Murakashi are types of plasters available in Japan.

Page 21: The Tanaka Makiko joke refers to a very brusque and controversial Japanese lawmaker who in 2001 became the subject of much scrutiny after cutting short National Assembly proceedings with a curt, "Hold on, I have to go to the bathroom."
(Translation per *L.A. Times'* Mark Magnier 2001)
My translation of the text here is a little different.

Page 23: The name "Slacker Sakuta" was originally an elaborate play on sound originating with the word "Tarundoru (たるんどる)" wherein Sakuta imagined the appellation "Tarundoru Sakuta" sounding quite similar to "Treindl Reina," a Japanese model. Localization of this joke is impossible, but supplying the meaning is necessary as "Slacker Sakuta" will recur throughout the series. The original joke here that reads "Just like Treindl" has been turned into "Just like Jay and Silent Bob."

The goal of One Snowshoe is to promote awareness of interesting and/or older manga.

Want to help?

Cleaners, proofreaders, translators, typesetters, and other folks with other talents are always welcome.

Visit onesnowshoe.tumblr.com for more information.

REMEMBER: NOTHING IN LIFE IS FREE!
SHOW YOUR APPRECIATION TO YOUR FAVORITE MANGAKA BY PURCHASING THEIR WORKS. DETAILED INFORMATION ON LEGAL PURCHASING METHODS CAN BE FOUND ON THE ONE SNOWSHOE TUMBLR.